

Variedades del español de la Argentina: estudios textuales y de semántica léxica

GUIOMAR E. CIAPUSCIO (coord.) (2013).

Buenos Aires, EUDEBA. Colección "Teoría e Investigación", 157 páginas.

ISBN 978-9-50232-128-8



Luciano Campetella

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL SUR

La emergencia de la sociolingüística se sustentó en la consideración del carácter sistemático de la variación lingüística. A partir de esta premisa fundamental, se construyó la noción de variedad lingüística, definida por R. A. Hudson como un conjunto de elementos lingüísticos de similar distribución social. Esta definición justificaba que un estudio sobre las "variedades del español de la Argentina" debiera focalizarse en rasgos lingüísticos, i.e. variaciones fonológicas o morfosintácticas. A contrapelo de esta tradición asentada, el libro compilado por Ciapuscio propone, ya desde su título, una nueva concepción de las variedades lingüísticas, relacionada con la diversidad de ámbitos de uso de la lengua en nuestro país y con tipos textuales específicos. Esta concepción novedosa de las variedades aparece estrechamente vinculada con perspectivas de análisis que no suelen estar asociadas a los estudios sociolingüísticos: la lingüística textual, en particular la de origen germano, y la semántica léxica, de acuerdo al modelo del léxico generativo.

Las variedades de las que se ocupa el libro son aquellas que se expresan en la prensa, la divulgación de la ciencia y la comunicación de la producción científica. Los dos primeros capítulos abordan polémicas metalingüísticas generadas en distintas publicaciones. En el primer capítulo, Carla Miotto y Mara Gluzman analizan la concepción de español culto en la columna "Diálogo semanal con los lectores" del diario *La Nación*, en la cual se plantea una estructura dialogada entre una periodista especializada en temas lingüísticos y los lectores del diario. En los comentarios de los lectores, las autoras reconocen dos modelos fundamentales de configuración textual: el modelo de pregunta/consulta y el de queja/reclamo. Este planteo se revela a lo largo del artículo como especialmente productivo, puesto que resulta fundamental para explicar la posición de los lectores ante la autoridad idiomática: mientras en el modelo de pregunta/consulta la periodista ocupa el lugar de la autoridad y el lector el del "alumno", en el modelo de queja/reclamo el lector se coloca como autoridad

frente al diario y es la periodista quien debe ejecutar la corrección.

El capítulo de Guiomar Ciapuscio se ocupa también de polémicas metalingüísticas, en este caso, de las generadas en las cartas de lectores de la revista *Ciencia Hoy*, paradigma de la "divulgación alta" de ciencia en la Argentina. A partir del análisis de la estructura ilocutiva y la realización lingüística de las cartas en las que prevalece la acción de criticar, se analizan las tensiones entre las normativas "internas" de la revista, ligadas a sus metas político-sociales y las normas "externas", que se corresponden con instituciones normativas y también con lo que se entiende por lenguaje científico. Asimismo, el análisis de las cartas resulta de interés en tanto dan cuenta de la constitución y refutación de conocimiento, mecanismos inherentes al texto de acuerdo a los supuestos de la lingüística textual.

Susana Gallardo se ocupa de la comunicación pública de la ciencia a partir del contraste entre revistas de semidivulgación (*Ciencia Hoy*, *Nexos* y *Encrucijadas*) y de divulgación científica (*Exactamente*). Con el propósito de determinar los límites entre ambos grupos, analiza los tipos de secuencia textual predominantes y los rasgos indicadores de proximidad o distancia comunicativa. Por un lado, el análisis de los tipos de secuencia le permite reconocer distintos destinatarios para cada grupo de revistas, y registrar también diferencias en sus propósitos comunicativos. Por otro lado, en los textos producidos por divulgadores, observa recursos que acercan el discurso al polo de proximidad comunicativa, a la vez que reconoce, en los producidos por especialistas, el predominio de rasgos que los colocan más cerca del polo de la distancia comunicativa.

En el cuarto capítulo, Laura Ferrari se ocupa de la variación lingüística en el contexto de la comunicación de la producción científica. Analiza, en particular, la expresión de la evidencia y su relación con los grados de certeza en los artículos de investigación

de la medicina y la paleontología. La autora muestra la relación entre las clases de recursos evidenciales y epistémicos utilizados en los textos (especialmente, verbos) con el tipo de predicciones propias de las disciplinas a las que pertenecen. Mientras en medicina las predicciones requieren de un uso mayor de evidenciales, en paleontología, las retrodicciones o predicciones retrospectivas requieren de marcadores epistémicos que indiquen un menor grado de certeza. En resumen, queda planteada la existencia de una relación entre los recursos lingüísticos y la manera de “hacer ciencia” propia de cada disciplina.

Los capítulos 5 y 6 se inscriben en un modelo generativo de semántica léxica, en el cual ocupa un lugar la denominada estructura de qualia, que distingue un objeto en un dominio más amplio, da cuenta de las partes que lo constituyen, establece su función y especifica los factores involucrados en su origen. En el capítulo de Andreína Adelstein, se analizan con este modelo los nombres relacionales de rol en textos científicos, que son aquellos que designan individuos en virtud de su vínculo con otros individuos. El interés de la autora consiste en plantear descripciones y clasificaciones más precisas de los nombres considerados.

Por su parte, el capítulo de Marina Berri se ocupa de los nombres neológicos formados a partir de

metáforas. Más específicamente, se centra en la creación de neologismos denominativos y estilísticos presentes en el corpus de la Antena argentina del Observatorio de Neología de la Universidad Pompeu Fabra. La investigación le permite, por un lado, afirmar que los neologismos denominativos se basan exclusivamente en la explotación de la estructura de qualia, mientras que los expresivos se basan en una pluralidad de recursos. Por otro lado, la diferencia entre neologismos creados a partir de metáforas distantes o locales la lleva a identificar distintos grados de creatividad entre los dos tipos de neología semántica considerados.

La descripción anterior nos permite realizar algunas observaciones finales. Primero, los seis estudios contenidos en el libro muestran una rigurosidad en la aplicación de los marcos teórico-metodológicos a la diversidad de sus objetos de estudio. Segundo, la consistencia de los resultados obtenidos señala a su vez la eficacia en la conformación de los *corpora* de análisis. Finalmente, la pluralidad de variedades lingüísticas y enfoques considerados hacen de este volumen un aporte significativo no solo a las áreas disciplinares involucradas sino también a las perspectivas teórico-metodológicas en las que se sitúan los diferentes trabajos.